



План пологів - Plan porodu

UKR

Прізвище та ім'я пацієнтки - Imię i nazwisko Pacjentki _____

_____ Номер PESEL _____

Нижче наводжу свій План пологів. Прошу медичний персонал із повагою поставитися до висловлених у ньому побажань і зауважень. Я усвідомлюю, що можуть виникнути ситуації, коли це буде неможливо.

- Poniżej przedstawiam mój Plan Porodu. Zwracam się z prośbą, aby życzenia i uwagi wyrażone w nim były uszanowane przez personel medyczny. Jestem świadoma, że mogą wystąpić sytuacje, kiedy będzie to niemożliwe.

Особа, яка супроводжує / особи, присутні під час пологів

- ☐ хочу народжувати в присутності близької особи
- ☐ хочу народжувати в присутності доули
- ☐ я хотіла би народжувати в присутності близької особи та доули
- ☐ народжуватиму сама
- ☐ для мене важливо, щоби під час пологів були присутні лише необхідні члени медичного персоналу
- ☐ я хотіла би, за можливості, щоб упродовж усього процесу пологів мене супроводжувала та сама акушерка

Особа тоwarzysząca / osoby obecne podczas porodu

- chcę rodzić z bliską osobą
- chcę rodzić z doułą
- chciałabym rodzić z bliską osobą i doułą
- będę rodzić sama
- zależy mi na tym, aby podczas porodu obecne były tylko niezbędne osoby z personelu medycznego
- chciałabym, jeśli to możliwe, aby przez cały okres porodu towarzyszyła mi ta sama położna

Підготовка до пологів

- ☐ для мене важливо, щоби не проводилися жодні підготовчі до пологів процедури (клізма, гоління промежини), якщо я про них не попрошу
- ☐ я сама поголю промежину вдома
- ☐ прошу під час прийому на пологи поголити мені промежину
- ☐ прошу під час прийому на пологи зробити мені клізму
- ☐ я не даю згоду на встановлення внутрішньовенного катетера (венфлону), якщо не виникне потреба ввести мені ліки внутрішньовенно
- ☐ я даю згоду на встановлення внутрішньовенного катетера (венфлону) під час прийому до лікарні

Przygotowanie do porodu

- zależy mi, aby nie wykonywano żadnych zabiegów przygotowujących do porodu (lewatywa, golenie krocza), chyba że o nie poproszę
- sama ogolę krocze w domu
- proszę, aby przy przyjęciu do porodu ogolono mi krocze
- proszę, aby przy przyjęciu do porodu wykonano mi lewatywę
- nie wyrażam zgody na założenie wenflonu, chyba że dojdzie do konieczności podania mi leków dożylnie
- wyrażam zgodę na założenie wenflonu przy przyjęciu do Szpitala



Пологи

- ☐ для мене важливо отримувати повну та актуальну інформацію про перебіг пологів
- ☐ для мене важливо, щоби мої пологи проходили природно, без втручань
- ☐ для мене важливо народжувати в пологовому центрі
- ☐ для мене важливо обмежити кількість вагінальних оглядів і щоби, за можливості, вони проводилися в зручному для мене положенні

Знеболення під час пологів

- ☐ прошу не пропонувати мені медикаментозних знеболювальних засобів, доки я сама про це не попрошу
- ☐ якщо я попрошу знеболювальні засоби, будь ласка поінформуйте мене, на якому етапі пологів я перебуваю
- ☐ якщо я попрошу знеболення, я хотіла би, щоби мені передусім запропонували немедикаментозні методи знеболення протягом пологів, як от: водна імєрсія, теплий компрес, електростимуляція (стимулятором TENS), масаж від особи, яка супроводжує, ароматерапія, дихальні техніки (зокрема з використанням пологового свистка)
- ☐ я хотіла би, щоби мені провели епідуральну анестезію
- ☐ якщо мені проведуть епідуральну анестезію, я хотіла би зберегти можливість рухатися та приймати будь-яке положення

Розтин / захист промежини

- ☐ для мене важливий захист промежини
- ☐ я віддаю перевагу проведенню розтину промежини (епізіотомії)
- ☐ я даю згоду на розтин промежини лише якщо до того є медичні показання

Перший період пологів

- ☐ я хотіла би мати свободу пересування протягом першого періоду пологів і можливість обирати зручне положення
- ☐ я хотіла би мати можливість користуватися приладдям, як от: м'яч, крісло-мішок (сако), драбинка, шарф ребозо, пологовий стільчик, матрац, килимок
- ☐ якщо виникне потреба поставити мені крапельницю або проводити моніторинг стану дитини, я хотіла би зберегти можливість рухатися та приймати будь-яке положення

Poród

zależy mi na pełnej i bieżącej informacji o postępie porodu

zależy mi, aby mój poród przebiegał naturalnie, bez interwencji

zależy mi na możliwości porodu w Domu Narodzin

zależy mi, aby ograniczyć liczbę badań przez pochwę i aby w miarę możliwości odbywały się one w dogodnej dla mnie pozycji

Łagodzenie bólu porodowego

proszę nie proponować mi farmakologicznych środków przeciwbólowych, zanim sama o to nie poproszę

jeśli poproszę o środki przeciwbólowe, proszę poinformować mnie, na jakim etapie porodu jestem

jeśli poproszę o ulżenie mi w bólu, prosiłabym o zaproponowanie mi w pierwszej kolejności niefarmakologicznych metod łagodzenia bólu porodowego takich jak: immersja wodna, ciepły okład, elektrostymulacja - Tens, masaż przez osobę towarzyszącą, aromaterapia, metody oddechowe (również z użyciem gwizdka porodowego)

chciałabym móc skorzystać ze znieczulenia zewnątrzoponowego

jeśli zostanie podane mi znieczulenie zewnątrzoponowe, chciałabym zachować możliwość poruszania się i przyjmowania dowolnej pozycji

Nacięcie/ochrona krocza

zależy mi na ochronie krocza

wolałabym mieć nacięte krocze

wyrażam zgodę na nacięcie krocza tylko w przypadku wskazań medycznych

Pierwszy okres porodu

chciałabym mieć swobodę poruszania się w pierwszym okresie porodu i możliwość wyboru dogodnych pozycji

chciałabym mieć możliwość korzystania ze sprzętów, takich jak: piłka, worek sako, drabinka, chusta Rebozo, stołeczek porodowy, materac, mata

jeżeli zaistnieje konieczność podania mi kroplówki lub monitorowania stanu dziecka, chciałabym zachować możliwość poruszania się i przyjmowania dowolnej pozycji

Другий період пологів

- ☐ для мене важливо, щоби під час народження дитини був присутній лише необхідний персонал
- ☐ я хотіла би попросити приглушити світло та забезпечити тишу в момент появи дитини на світ
- ☐ я хотіла би мати можливість вибору положення, у якому народжу дитину
- ☐ протягом другого періоду пологів я хотіла би тужитися так, як підказує мені інстинкт, тобто тужитися спонтанно
- ☐ прошу інструктувати мене під час потуг
- ☐ у момент появи голівки дитини я хотіла би доторкнутися до неї

Третій період пологів

- ☐ прошу застосувати профілактику післяпологової кровотечі: так ☐ ні ☐

Після народження дитини

- ☐ для мене важливо, щоби особа, яка мене супроводжує, могла перерізати пуповину
- ☐ прошу перетискати пуповину новонародженому не раніше ніж на 1-й хвилині життя
- ☐ для мене важливо, щоби пуповину перерізували лише тоді, коли вона перестане пульсувати; я знаю, що пізніше перетискання пуповини новонародженого може призвести до недостовірних результатів газометрії пуповинної крові
- ☐ я хотіла би, щоби моя дитина була в мене на животі в контакті «шкіра до шкіри» так довго, як нам це буде потрібно, щонайменше 2 години
- ☐ я хотіла би розпочати грудне вигодовування ще в пологовій залі
- ☐ я не планую годувати дитину грудьми
- ☐ я хотіла би, щоби мою дитину загорнули в пелюшки, які я принесла з дому; після завершення першого контакту я хотіла би, щоби мою дитину вдягнули в речі, які я принесла з дому

Кесарів розтин

- ☐ я хотіла би, щоби особа, яка мене супроводжує, могла бути присутньою під час операції
- ☐ для мене важливо якнайшвидше мати перший контакт із дитиною
- ☐ я хотіла би, щоби особа, яка мене супроводжує, могла практикувати метод «кенгуру» з дитиною після народження

Други okres porodu

zależy mi, aby w trakcie rodzenia się dziecka obecny był tylko niezbędny personel

chciałabym prosić o przygaszenie światła i wyciszenie w chwili, gdy dziecko będzie wychodzić na świat

chciałabym mieć możliwość wyboru pozycji w której urodzę dziecko

w drugim okresie porodu chciałabym przeć zgodnie z tym, jak podpowiada mi instynkt – przeć spontanicznie

proszę o instruowanie mnie w trakcie parcia

w momencie wyłaniania się główki dziecka chciałabym jej dotknąć

Trzeci okres porodu

proszę o zastosowanie profilaktyki krwotoku okołoporodowego: tak nie

Po urodzeniu dziecka

zależy mi, by towarzysząca mi osoba mogła przeciąć pępowinę

proszę o odpięcie noworodka nie wcześniej niż po 1 min życia

zależy mi, by pępowina została przecięta dopiero, gdy przestanie tętnić, wiem, że późne odpięcie noworodka może skutkować niemiarodajnymi wynikami gazometrii pępowinowej

chciałabym, aby moje dziecko było u mnie na brzuchu w kontakcie „skóra do skóry” tak długo, jak będziemy tego potrzebowali, minimum 2 godziny

chciałabym zainicjować karmienie piersią jeszcze w sali porodowej

nie planuję karmić dziecka piersią

chciałabym, aby moje dziecko zostało okryte w pieluszki, które przyniosłam z domu; po zakończeniu pierwszego kontaktu chciałabym, aby moje dziecko zostało ubrane w rzeczy, które przyniosłam z domu

Cesarskie cięcie

chciałabym, by osoba towarzysząca mogła być obecna podczas operacji

zależy mi, aby mieć możliwość jak najszybszego pierwszego kontaktu z dzieckiem

chciałabym, aby osoba towarzysząca mogła kangurować dziecko po urodzeniu

До Спеціалізованої лікарні ім. Святої Родини ми приймаємо всіх породіль, яким забезпечуємо догляд відповідно до стандартів перинатального догляду та сучасних медичних знань.

Do Szpitala Specjalistycznego im. Świętej Rodziny przyjmujemy wszystkie rodzące pacjentki, którym zapewniamy opiekę zgodnie ze standardami opieki okołoporodowej i aktualną wiedzą medyczną.

- під час пологів пацієнтку може супроводжувати близька особа - pacjentce podczas porodu może towarzyszyć osoba bliska;
- під час пологів дозволяється вживання напівріdkої їжі та напоїв за згодою акушерки або лікаря - w trakcie porodu możliwe jest spożywanie posiłków półpłynnych i napojów, za zgodą położnej lub lekarza;
- безперервний запис КТГ, окситоцин, штучний розтин плодового міхура здійснюються виключно за призначенням лікаря - ciągły zapis KTG, oksytocyna, przebicie pęcherza płodowego odbywa się wyłącznie na zlecenie lekarskie
- інструментальне (або хірургічне) завершення пологів завжди потребує згоди пацієнтки - zabiegowe ukończenie porodu wymaga zawsze zgody pacjentki;
- медикаментозне знеболення пологів за допомогою закису азоту, регіональної або провідникової анестезії можливе за згодою лікаря - farmakologiczne łagodzenie bólu porodowego za pomocą gazu rozweselającego, znieczulenia regionalnego lub przewodowego jest możliwe za zgodą lekarza;
- упродовж щонайменше 2 годин після пологів ми забезпечуємо контакт мами й дитини «шкіра до шкіри» та оцінюємо новонародженого за шкалою Апгар, не перериваючи цього контакту - przez minimum 2 godziny po porodzie zapewniamy kontakt mamy i dziecka „skóra do skóry” oraz oceniamy noworodka w skali Apgar, nie przerywając tego kontaktu;
- ми зважуємо та вимірюємо новонародженого не раніше ніж через 2 години до - ważymy i mierzymy noworodka minimum po 2 godzinach;
- у разі пологів, що завершилися кесаревим розтином, після короткого контакту мами й дитини особа, яка супроводжує, може практикувати метод «кенгуру» з новонародженим до завершення операції - w przypadku porodu zakończonego cięciem cesarskim, po krótkim kontakcie mamy i dziecka, osoba towarzysząca może kangurować noworodka, aż do zakończenia zabiegu;
- огляд лікарем-неонатологом проводиться протягом 12 годин після народження - badanie przez lekarza neonatologa odbywa się do 12 godzin po urodzeniu;
- під час перебування в лікарні новонароджений увесь час знаходиться з мамою в палаті - podczas pobytu w Szpitalu, noworodek cały czas przebywa z mamą na sali;
- усі обстеження та медичні процедури, а також догляд за дитиною завжди здійснюються у присутності матері або батька - wszystkie badania oraz zabiegi medyczne, a także czynności pielęgnacyjne u dziecka, odbywają się zawsze w obecności matki lub ojca;
- у відділенні акушерства ми надаємо інструктаж щодо догляду за новонародженим - na Oddziale Położnictwa udzielamy instruktażu dotyczącego pielęgnacji noworodka;
- ми навчаємо, допомагаємо та підтримуємо мам у грудному вигодовуванні - instruujemy, pomagamy i wspieramy mamy w karmieniu piersią.